

Conto annuale consolidato 2002
Guardia Aerea Svizzera di Soccorso

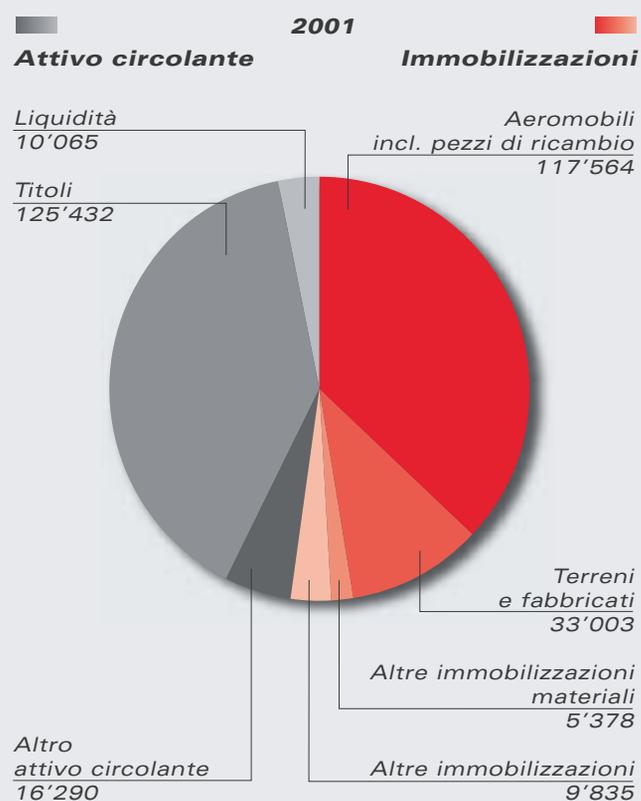
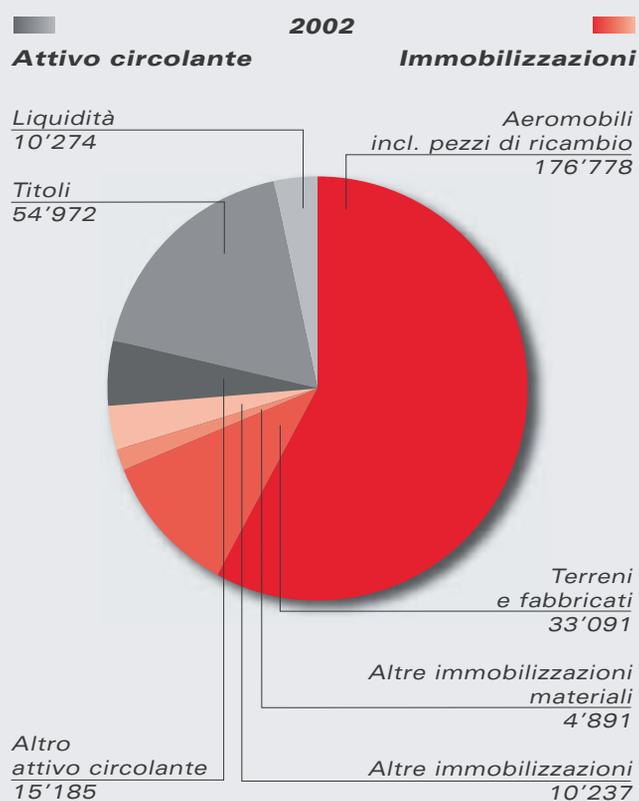


Bilancio al 31 dicembre

Attivi

(in migliaia di CHF)

	2002	%	2001	%	
Attivo circolante					
Liquidità	1.1	10'274	3.4	10'065	3.2
Titoli	1.2	54'972	18.0	125'432	39.5
Crediti da prestazioni e servizi	1.3	7'337	2.4	8'646	2.7
Altri crediti	1.4	2'501	0.8	1'920	0.6
Scorte	1.5	1'608	0.5	2'001	0.6
Ratei e risconti attivi	1.6	3'739	1.2	3'723	1.2
Totale	80'431	26.3	151'787	47.8	
Immobilizzazioni					
Immobilizzazioni materiali					
- Aeromobili, incl. pezzi di ricambio	1.7	176'778	57.9	117'564	37.0
- Terreni e fabbricati	1.8	33'091	10.8	33'003	10.4
- Altre immobilizzazioni materiali	1.9	4'891	1.6	5'378	1.7
Immobilizzazioni immateriali					
Investimenti finanziari	1.10	689	0.2	205	0.1
Immobilizzazioni vincolate	1.11	1'681	0.6	1'681	0.5
1.12	7'867	2.6	7'949	2.5	
Totale	224'997	73.7	165'780	52.2	
Totale attivi	305'428	100.0	317'567	100.0	



Passivi

(in migliaia di CHF)

	2002	%	2001	%
Capitale di terzi a breve termine				
Impegni finanziari a breve termine	1.13	0	18'000	5.7
Impegni da prestazioni e servizi verso terzi		4'391	1.4	4'086
Altri impegni a breve termine	1.14	1'053	0.3	1'567
Ratei e risconti passivi	1.15	2'353	0.8	3'163
Accantonamenti	1.16	6'565	2.2	6'159
Totale	14'362	4.7	32'975	10.4
Capitale di terzi a lungo termine				
Accantonamenti	1.17	1'359	0.4	4'195
Totale	1'359	0.4	4'195	1.3
Totale capitale di terzi	15'721	5.1	37'170	11.7
Capitale vincolato del fondo e della fondazione	1.18	6'474	2.2	6'116
Quote di minoranza	1.19	0	0.0	54
Capitale dell'organizzazione				
Capitale versato	1.20	100	0.0	100
Capitale acquisito	1.20	272'647	89.3	284'895
Eccedenza dei ricavi / dei costi	1.20	10'486	3.4	-10'768
Totale	283'233	92.7	274'227	86.3
Totale passivi	305'428	100.0	317'567	100.0

2002
 Capitale di terzi
 Capitale proprio

Capitale di terzi a breve termine
14'362

Capitale di terzi a lungo termine
1'359

Capitale dell'organizzazione
283'233



Capitale vincolato del fondo e della fondazione
6'474

2001
 Capitale di terzi
 Capitale proprio

Capitale di terzi a breve termine
32'975

Capitale di terzi a lungo termine
4'195

Capitale dell'organizzazione
274'227



Capitale vincolato del fondo e della fondazione
6'116

Quote di minoranza
54

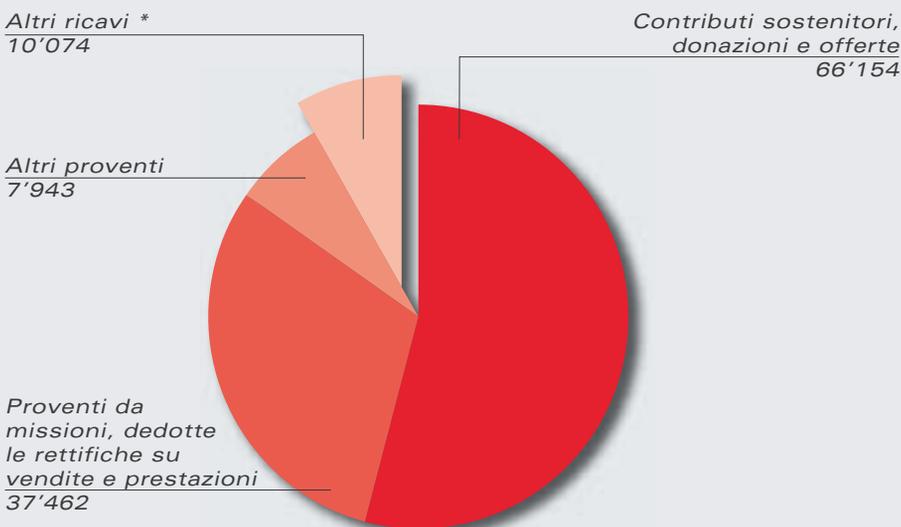
Conto economico

(in migliaia di CHF)

		2002	%	2001	%
Ricavo d'esercizio					
Contributi sostenitori, donazioni e offerte	2.1	66'154	59.3	64'266	58.4
Proventi da missioni	2.2	42'585	38.2	43'779	39.8
Altri proventi	2.3	7'943	7.1	8'586	7.8
Rettifiche su vendite e prestazioni	2.4	-5'123	-4.6	-6'600	-6.0
Totale		111'559	100.0	110'031	100.0
Costi d'esercizio					
Aeromobili	2.5	-13'205	-11.8	-20'062	-18.2
Costi d'intervento	2.6	-8'974	-8.0	-10'739	-9.8
Personale	2.7	-46'338	-41.5	-46'730	-42.5
Immobili	2.8	-1'238	-1.1	-1'233	-1.1
Manutenzione tecnica, veicoli	2.9	-1'626	-1.5	-1'227	-1.1
Assicurazioni	2.10	-3'074	-2.8	-2'737	-2.5
Amministrazione e IT	2.11	-5'705	-5.1	-5'804	-5.3
Anniversario 50 anni Rega	2.12	-1'119	-1.0	0	0.0
Pubbliche relazioni	2.13	-5'714	-5.1	-5'406	-4.9
Ammortamenti					
- Immobilizzazioni	2.14	-17'256	-15.5	-18'308	-16.6
- Perdite su crediti	2.14	-847	-0.8	-111	-0.1
Totale		-105'096	-94.2	-112'357	-102.1
Risultato d'esercizio					
		6'463	5.8	-2'326	-2.1
Utili da vendita di immobilizzazioni	2.15	9'798	8.8	2'012	1.8
Risultato finanziario	2.16	-5'680	-5.1	-10'352	-9.4
Risultato da fondi e fondazioni vincolati	2.17	276	0.2	247	0.2
Onere fiscale		-13	0.0	-9	0.0
Quote di minoranza sull'utile					
		0	0.0	-1	0.0
Eccedenza dei ricavi / dei costi prima dell'attribuzione a fondi vincolati					
		10'844	9.7	-10'429	-9.5
Attribuzione a fondi vincolati	2.17	-358	-0.3	-339	-0.3
Eccedenza dei ricavi / dei costi a favore / a carico del capitale dell'organizzazione					
		10'486	9.4	-10'768	-9.8

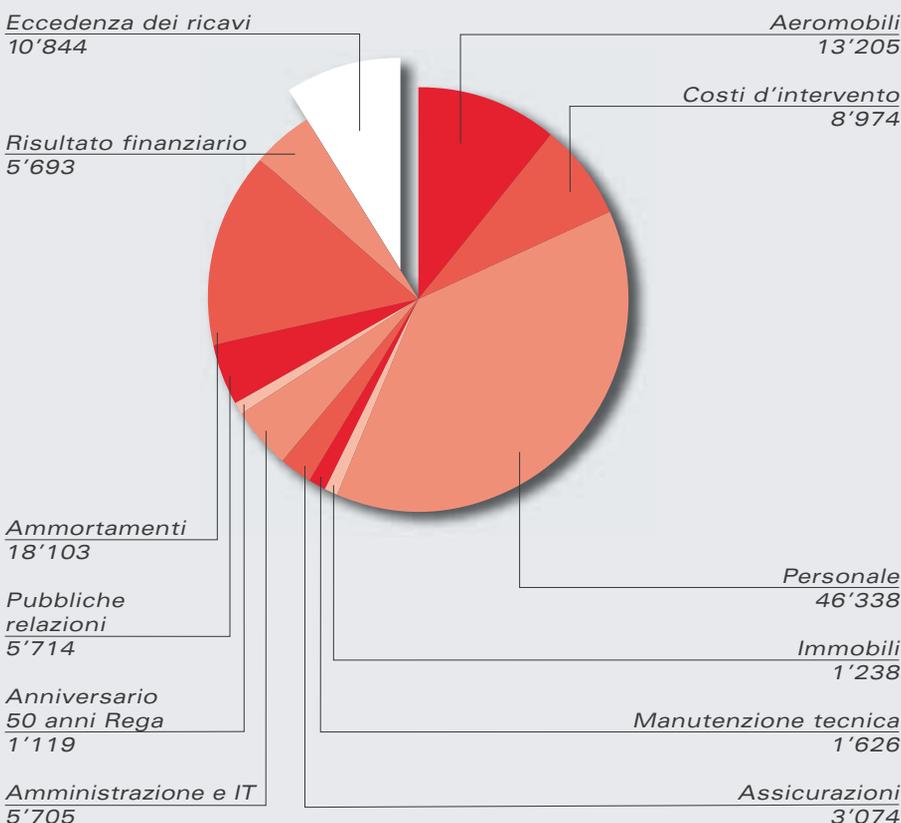
Commento

Ricavi 2002 in migliaia di CHF



* In prevalenza, utili da vendita di immobilizzazioni

Costi 2002 in migliaia di CHF



L'esercizio 2002 si è concluso con un aumento delle entrate pari a CHF 1.5 mln che si sono così attestate a quota CHF 111.6 mln. Il risultato complessivo positivo (+ CHF 10.8 mln) è da ascrivere ai minori costi d'esercizio e ai ricavi risultanti dalla vendita della vecchia flotta di aeroambulanze.

Nonostante il contesto economico estremamente sfavorevole, le entrate da contributi dei sostenitori, donazioni e offerte hanno segnato un aumento di CHF 1.9 mln (+ 2.9%).

Grazie alle minori rettifiche su vendite e prestazioni, i proventi da missioni aeree si sono attestati sui valori dell'anno precedente. L'ulteriore aumento degli interventi attuati con gli elicotteri ha inoltre in parte compensato la flessione delle ore di volo conteggiabili in ambito rimpatri.

Il grado di copertura dei costi con mezzi propri ammonta al 43.2% (2001: 40.7%), il che corrisponde a un miglioramento di 2.5 punti percentuali.

I costi aziendali sono scesi di complessivi CHF 7.4 mln (6.6%). Questo risultato è da attribuire da un lato, come atteso, alla riduzione dei costi di manutenzione, e dall'altro ai costi d'intervento nei rimpatri, diminuiti a fronte del calo delle ore di volo. Per i festeggiamenti dei 50 anni, e in particolare per le «giornate delle porte aperte» presso il Rega-Center e le elibasi, sono stati impiegati CHF 1.1 mln. Questa iniziativa ha riscontrato un'eco estremamente positiva tra l'opinione pubblica che si è tradotta in un numero considerevole di nuovi sostenitori.

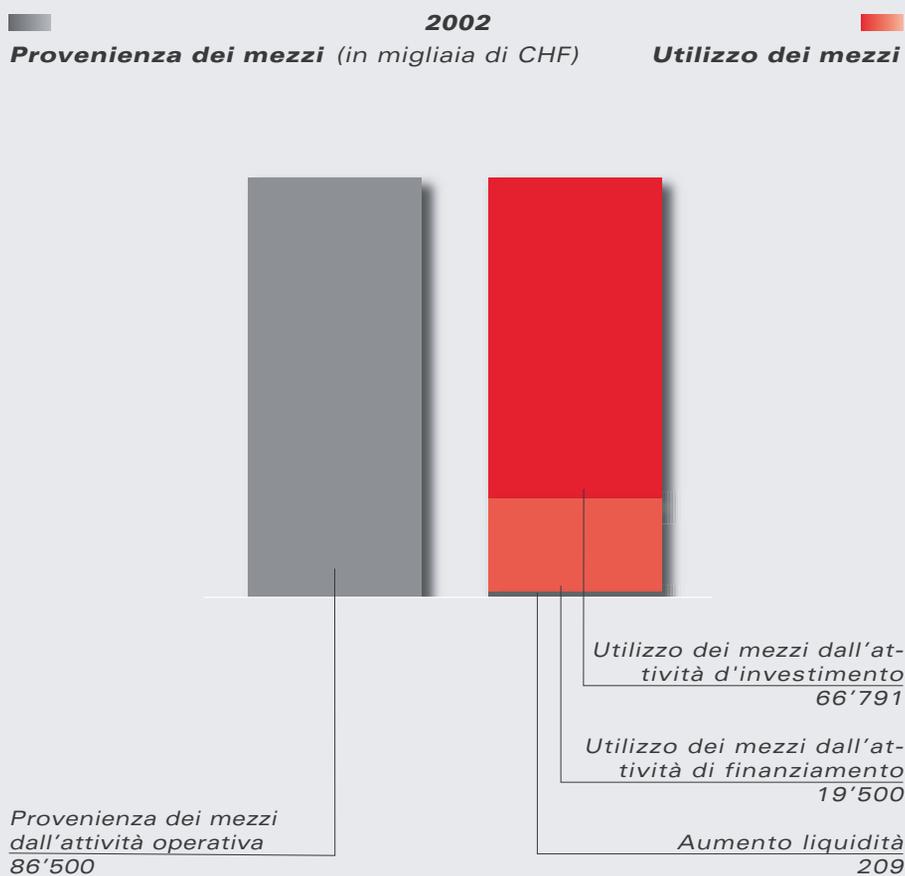
Il risultato finanziario negativo, pari a CHF 5.7 mln, è riconducibile all'evoluzione sfavorevole sui mercati finanziari e dei capitali, dovuta all'incertezza dominante a livello globale nel mondo politico ed economico. Contrariamente all'anno precedente, nel 2002 è stato necessario realizzare una parte delle perdite di corso su titoli, per poter predisporre la necessaria liquidità per il rinnovo della flotta.

Conto del flusso di capitali

(in migliaia di CHF)

	2002	2001
<i>Ecceденza dei ricavi / dei costi prima dell'attribuzione</i>		
<i>a fondi vincolati</i>	10'844	-10'429
<i>Quote di minoranza sull'utile</i>	0	1
Ammortamenti		
- <i>Immobilizzazioni</i>	17'256	18'308
- <i>Sostenitori, aiuto ai contadini di montagna, casi sociali</i>	4'389	5'874
- <i>Perdite su crediti</i>	847	111
<i>Perdite di corso non realizzate</i>	281	13'666
<i>Aumento / riduzione rettifiche su scorte</i>	-376	746
<i>Utile da vendita di immobilizzazioni</i>	-9'798	-2'012
<i>Aumento / riduzione accantonamenti</i>	-2'430	1'931
<i>Riduzione posizioni su titoli</i>	70'261	32'576
<i>Aumento crediti da interventi</i>	-3'927	-7'254
<i>Aumento altre attività correnti nette</i>	-847	-1'157
Provenienza dei mezzi dall'attività operativa	86'500	52'361
<i>Investimenti in aeromobili</i>	-81'482	-65'403
<i>Investimenti in terreni e fabbricati</i>	-5'859	-770
<i>Investimenti in altre immobilizzazioni materiali</i>	-1'322	-1'780
<i>Investimenti in immobilizzazioni immateriali</i>	-597	-141
<i>Riacquisto quota rimanente Caretel AG</i>	-34	0
<i>Investimenti in immobilizzazioni vincolate</i>	0	-27
<i>Disinvestimento immobilizzazioni materiali</i>	22'503	0
<i>Disinvestimento investimenti finanziari</i>	0	3'613
Utilizzo dei mezzi dall'attività d'investimento	-66'791	-64'508
<i>Diminuzione / aumento degli impegni finanziari a breve termine</i>	-18'000	18'000
<i>Accumulo esterno di capitale vincolato del fondo</i>	0	27
<i>Attribuzione al fondo di beneficenza Rega</i>	-1'500	-3'000
Utilizzo dei mezzi / provenienza dei mezzi dall'attività di finanziamento	-19'500	15'027
Aumento liquidità	209	2'880
<i>Consistenza liquidità al 1° gennaio</i>	10'065	7'185
<i>Consistenza liquidità al 31 dicembre</i>	10'274	10'065

Commento



Al lordo della vendita dei titoli, si sono registrati flussi di cassa in entrata per un ammontare di circa CHF 16.2 mln generati dalla normale attività operativa, i quali hanno consentito di coprire gli investimenti nella misura del 18% circa.

Al fine di predisporre puntualmente nell'anno in rassegna i mezzi necessari per il rinnovo della flotta, i depositi titoli sono stati ridimensionati di CHF 70.3 mln.

Con il ricavato della vendita delle vecchie aeroambulanze è stato possibile rimborsare il credito lombard.

Con mezzi liquidi pari a CHF 10.3 mln e depositi titoli di CHF 55.0 mln, la situazione relativa alla liquidità si dimostra sempre positiva, tanto da assicurare il finanziamento del previsto rinnovo parziale della flotta di elicotteri (con cinque apparecchi del tipo EC-145) nonché gli investimenti correnti e pianificati nelle infrastrutture di base.

Le differenze di conversione sul fondo «Liquidità» ammontano solo a CHF 0.2 mln.

Principi contabili

Principi contabili

La contabilità della Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega e delle sue società affiliate è tenuta in conformità alle Raccomandazioni concernenti la presentazione dei conti (Swiss GAAP RAC) e presenta un quadro fedele della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale (true and fair view). Per gli esercizi 2001 e 2002, i principi di consolidamento e valutazione sono rimasti invariati.

Per il conto annuale consolidato si applica fundamentalmente il sistema dei costi di acquisto e di produzione che si basa sul principio della valutazione singola di attivi e passivi. I principi contabili più importanti sono illustrati qui di seguito.

Cerchia e principi di consolidamento

Il conto annuale consolidato si basa sulle chiusure singole, stilate secondo principi unitari, di tutte le società e fondazioni in cui la Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega detiene partecipazioni maggioritarie (oltre il 50% dei diritti di voto) dirette o indirette oppure di cui ne controlla l'attività tramite il consiglio di fondazione (cfr. punti **1.18** e **1.19**, pag. 17).

Oltre alla Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega, nella cerchia di consolidamento sono inserite le società anonime e la fondazione sotto elencate:

Società	Sede	Capitale sociale CHF	Partecipazione 2002	Partecipazione 2001	Scopo	Consolidamento
Swiss Air-Ambulance Ltd.	Kloten	100'000	100%	100%	Società di gestione degli aerei (secondo LF)	C
Airmed AG	Kloten	1'500'000	100%	100%	Titolare partecipazioni, come sotto *	C
Caretel AG *	Kloten	100'000	100%	66%	inattiva	C
Alp Air AG *	Kloten	100'000	100%	100%	inattiva	C
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	Zurigo				Legato, i cui ricavi confluiscono alla Rega	M

C = consolidamento integrale M = combinazione

Per le società anonime, il consolidamento del capitale avviene secondo il sistema anglosassone «Purchase Method». Esso prevede che al momento dell'acquisto, o della costituzione, il capitale proprio delle società affiliate venga conteggiato con il valore contabile delle partecipazioni detenute dalla Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega. Tutte le società anonime inserite nella cerchia di consolidamento non presentano alcun goodwill.

La Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger viene combinata nel perimetro di consolidamento della Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega poiché, in conformità agli statuti, la Rega ne nomina il consiglio di fondazione. Inoltre unico scopo della fondazione è di trasmettere i ricavi realizzati dal patrimonio della fondazione alla Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega, la quale ne può disporre liberamente. Il capitale proprio viene iscritto a bilancio nella voce dei passivi «Capitale vincolato del fondo e della fondazione» (cfr. punto **1.18**, pag. 17).

Conformemente al metodo del consolidamento integrale, gli attivi e i passivi così come i costi e i ricavi delle società consolidate (società anonime e fondazione) vengono registrati interamente. Le quote degli azionisti di minoranza sul risultato e sul capitale proprio delle società affiliate vengono determinate in base ai rapporti di partecipazione ed esposti in forma separata nel bilancio e nel conto economico consolidati. Eventuali utili intermedi vengono eliminati.

Le società il cui capitale sociale è detenuto nella misura del 20%-49% dal Gruppo, vengono considerate nel conto annuale consolidato come partecipazioni non consolidate al capitale proprio proporzionale; al termine dell'esercizio in esame non figurano però simili partecipazioni. Le partecipazioni inferiori al 20% vengono iscritte a bilancio al costo di acquisto, dedotte le necessarie rettifiche di valore, ed esposte negli investimenti finanziari (cfr. punto **1.11**, pag. 15).

Valutazione delle immobilizzazioni materiali e immateriali

Le immobilizzazioni materiali così come quelle immateriali vengono iscritte a bilancio ai costi di acquisto o di produzione, dedotti i necessari ammortamenti. Gli ammortamenti, ad eccezione di quelli relativi alla proprietà fondiaria, vengono effettuati secondo il metodo lineare, che prevede l'ammortamento di una percentuale fissa del valore di acquisto o dei costi di produzione per la durata di utilizzo prevista. La soglia di attivazione ammonta a CHF 5'000.-, per i beni d'investimento IT a CHF 3'000.-.

La durata di utilizzo prevista degli investimenti è la seguente:

Rega-Center, Kloten	50 anni	
Elibasi	35 anni	
Immobili (ampliamento, installazione)	20 anni	
Aerei	15 anni	(20% valore residuo)
Elicotteri	8 anni	(20% valore residuo)
Pezzi di ricambio per aeromobili	8 / 15 anni	(Elicotteri / aerei)
Macchinari, installazioni	10 anni	
Mobilio	8 anni	
Veicoli	6 anni	
Telecomunicazione / radiotrasmettitori	6 anni	
Apparecchiature mediche e materiale per interventi	4 anni	
Hardware IT	4 anni	
Software (immobilizzazioni immateriali)	4 anni	

Valutazione dei titoli

I titoli vengono iscritti a bilancio ai rispettivi valori di borsa.

Accantonamenti

Gli accantonamenti vengono creati per far fronte a impegni previsti o probabili, ma non ancora certi per quanto riguarda effettività o entità delle spese. L'ammontare degli accantonamenti è fissato in base alle stime del consiglio di fondazione e rispecchia le spese future attese il giorno di riferimento del bilancio.

Altro capitale di terzi a breve e a lungo termine

L'altro capitale di terzi a breve e a lungo termine figura al valore nominale.



Spiegazioni relative al bilancio

Attivi

1.1 Liquidità

La liquidità comprende consistenze di cassa, averi sul conto corrente postale e averi in banca, nonché depositi a vista e a termine con una durata residua massima di 90 giorni che devono essere valutati al loro valore nominale.

1.2 Titoli

(in migliaia di CHF)	2002	%	2001	%	Bande di oscillazione strategiche al 31.12.2002 *
Obbligazioni in CHF	26'881	49	29'590	24	25– 70%
Obbligazioni in valuta estera	14'617	26	24'872	20	15– 25%
Azioni svizzere	5'253	10	34'604	27	5– 20%
Azioni estere	6'971	13	21'980	18	10– 20%
Fondi d'investimento immobiliari	-	-	851	-	-
Depositi a termine > 90 giorni	1'250	2	13'535	11	0– 10%
Totale	54'972	100	125'432	100	

* ai sensi del regolamento d'investimento della Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega. Quali direttive d'investimento si applicano le disposizioni dell'Ordinanza sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (OPP 2).

I portafogli titoli vengono mantenuti quali riserva di liquidità per l'acquisto di beni d'investimento e quindi sono esposti nell'attivo circolante.

Strumenti finanziari derivati aperti:

(in migliaia di CHF)	31.12.2002		31.12.2002	31.12.2001		31.12.2001
	Costi di sostituzione positivo	negativo	Dimensioni del contratto	Costi di sostituzione positivo	negativo	Dimensioni del contratto
Operazioni a termine su divise	-	-	-	-	8'186	8'000

Gli strumenti finanziari derivati possono essere integrati soltanto nell'ambito delle direttive dell'OPP 2. La valutazione avviene in base ai valori di borsa. Al 31.12.2002 non esistono contratti aperti.

1.3 Crediti da prestazioni e servizi

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Crediti da interventi verso terzi lordi	10'100	10'797
Delcredere	-3'049	-2'698
Altri crediti da prestazioni e servizi netti	286	547
Totale	7'337	8'646

I crediti da interventi verso terzi sono esposti al valore nominale, dedotte le rettifiche di valore; a tutti i crediti da interventi viene apportata una rettifica di valore individuale. Non viene effettuata una rettifica di valore forfetaria per il rischio di solvibilità generale.

Per principi di essenzialità, agli altri crediti da prestazioni e servizi viene applicata una rettifica di valore forfetaria sulla base dei dati dell'anno precedente.

1.4 Altri crediti

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Acconti ai fornitori	-	817
Altri crediti verso terzi	2'501	1'103
Totale	2'501	1'920

Gli altri crediti vengono esposti al loro valore nominale, dedotte le necessarie rettifiche di valore.

1.5 Scorte

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Approvvigionamenti aerei	803	783
Approvvigionamenti elicotteri	3'431	3'580
Diversi approvvigionamenti aeromobili	324	336
Telecomunicazione / radiotrasmettitori	8	10
Abbigliamento	188	220
Materiale medico, medicinali	232	224
Materiale di cancelleria	40	39
Gadget e articoli pubblicitari	407	1'010
Scorte al valore di acquisto	5'433	6'202
Rettifiche di valore	-3'825	-4'201
Totale	1'608	2'001

Le scorte vengono iscritte a bilancio al costo di acquisto medio.

1.6 Ratei e risconti attivi

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Interventi (non ancora fatturati)	3'117	2'561
Rettifica di valore su interventi non ancora fatturati	-311	-256
Altri ratei e risconti attivi	933	1'418
Totale	3'739	3'723

La posta contiene prevalentemente gli interventi già effettuati, ma non ancora fatturati. La rettifica di valore dedotta è del 10% e si basa sui valori empirici degli anni precedenti.

1.7 Aeromobili, incl. pezzi di ricambio

Valori di acquisto (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2002	Afflussi	Deflussi	Sorni	Consistenza 31.12.2002
Aerei	40'476	-	-40'476	85'255	85'255
Elicotteri	120'403	-	-	-	120'403
Acconti su aerei	63'558	61'293	-	-85'255	39'596
Acconti su elicotteri	4'632	18'067	-	-	22'699
Pezzi di ricambio	14'168	2'122	-573	-	15'717
	243'237	81'482	-41'049	-	283'670
Totale	243'237	81'482	-41'049	-	283'670

Ammortamenti cumulati ordinari (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2002	Afflussi	Deflussi	Sorni	Consistenza 31.12.2002
Aerei	25'806	2'736	-27'784	-	758
Elicotteri	87'188	5'805	-	-	92'993
Pezzi di ricambio	12'679	1'035	-573	-	13'141
	125'673	9'576	-28'357	-	106'892
Totale	125'673	9'576	-28'357	-	106'892

Nell'anno in rassegna, la vecchia flotta di jet è stata venduta al produttore delle tre aeroambulanze ordinate, nell'ambito di un accordo di trade-in. Al giorno di riferimento del bilancio, i due Challenger 604 forniti in novembre 2002 erano attivati con un importo di CHF 84.5 mln. Per il terzo aereo sino a fine 2002 era stato versato un acconto di circa CHF 40.0 mln. La flotta è sempre composta da tre aerei.

Per i cinque elicotteri del tipo EC-145 ordinati sono stati versati acconti per un importo di CHF 22.7 mln. Al contempo, sono stati stipulati contratti di vendita per cinque A-109 K2.

Dal magazzino dei pezzi di ricambio per gli aerei venduti è stato possibile rilevare pezzi per un valore di CHF 157'631.-. La rivalutazione attuata in questo contesto per lo stesso importo è stata contabilizzata nel conto economico.

Al 31.12.2002, la somma assicurata (agreed value) per tutti i 16 aeromobili ammontava a CHF 150.0 mln.

1.8 Terreni e fabbricati

Valori di acquisto (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2002	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2002
Rega-Center, Kloten	24'417	317	-	-	24'734
Elibasi	17'450	-	-	4'657	22'107
Impianti in costruzione	711	5'542	-	-4'657	1'596
	42'578	5'859	-	-	48'437
Ammortamenti cumulati ordinari (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2002	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2002
Rega-Center, Kloten	2'771	711	-	-	3'482
Elibasi	6'804	5'060	-	-	11'864
	9'575	5'771	-	-	15'346
Totale	33'003	88	-	-	33'091

I costi d'investimento relativi all'elibase «Basilea» aperta nel novembre 2002 hanno dovuto essere ammortati, poiché dopo la messa in servizio, la proprietà degli edifici è passata all'Euroairport Basilea-Mulhouse (EAP). (Cfr. punto **2.14**, pag. 23).

I valori di assicurazione contro l'incendio ammontano a CHF 38.9 mln, di cui CHF 21.6 mln destinati alla sola copertura del Rega-Center di Kloten.

1.9 Altre immobilizzazioni materiali

Valori di acquisto (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2002	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2002
Hardware IT	1'704	481	-	-	2'185
Veicoli	851	13	-13	-	851
Beni mobili	9'827	828	-60	-	10'595
	12'382	1'322	-73	-	13'631
Ammortamenti cumulati ordinari (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2002	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2002
Hardware IT	556	455	-	-	1'011
Veicoli	572	80	-	-	652
Beni mobili	5'876	1'261	-60	-	7'077
	7'004	1'796	-60	-	8'740
Totale	5'378	-474	-13	-	4'891

1.10 Immobilizzazioni immateriali

Valori di acquisto (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2002	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2002
Software IT	309	597	-	-	906
	309	597	-	-	906

Ammortamenti cumulati ordinari (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2002	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2002
Software IT	104	113	-	-	217
	104	113	-	-	217
Totale	205	484	-	-	689

1.11 Investimenti finanziari

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Partecipazioni	831	831
Prestiti a organizzazioni partner	550	550
Ipoteche	300	300
Totale	1'681	1'681

La Guardia Aerea Svizzera di Soccorso detiene una partecipazione in Medicall AG, Brüttisellen del 4.9%, pari al 15.3% dei diritti di voto.

Inoltre, detiene partecipazioni di minoranza (al massimo 10%) in diverse aziende partner quali Air-Zermatt AG, Alpar AG, Heli Bernina AG, Heli-Linth AG, Heliswiss AG, Airport Medical Center, da ricondurre ai tempi della relativa costituzione, alla quale la Rega aveva contribuito.

1.12 Immobilizzazioni vincolate

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Valori patrimoniali del Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder	709	791
Immobili della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	7'158	7'158
Totale	7'867	7'949

Maggiori dettagli in merito ai valori patrimoniali e al capitale del Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder sono riportati nel commento relativo alle voci passive.

Gli immobili non aziendali della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger possono essere utilizzati soltanto nell'ambito dello scopo della fondazione e non sono disponibili liberamente. Conformemente allo scopo della fondazione, i redditi conseguiti confluiscono alla Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega. Gli immobili sono iscritti a bilancio al costo di acquisto.

Passivi

1.13 Impegni finanziari a breve termine

Nell'esercizio in rassegna è stato rimborsato il credito lombard di CHF 18.0 mln assunto lo scorso anno.

1.14 Altri impegni a breve termine

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Fondazione di previdenza del personale	19	960
Altri impegni per oneri sociali	390	-14
Spese per il personale conteggiate, ma non ancora versate	230	473
Acconti di clienti *	345	-
Diversi	69	148
Totale	1'053	1'567

* Alla stipulazione del contratto di vendita dei cinque A-109 K2, gli acconti dell'acquirente sono diventati esigibili.

1.15 Ratei e risconti passivi

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Fatture di fornitori non ancora saldate	2'353	2'938
Interessi pro rata credito lombard	-	154
Diversi	-	71
Totale	2'353	3'163

1.16 Accantonamenti (a breve termine)

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2002	Afflussi	Deflussi / Utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2002
Personale	1'159	758	-352	-	1'565
Interventi per sostenitori *	5'000	4'499	-4'499	-	5'000
Totale	6'159	5'257	-4'851	-	6'565

* Interventi non conteggiati a favore di sostenitori, contadini di montagna e casi sociali.

Le spese per il personale pari a ca. CHF 1.6 mln si riferiscono a lavoro straordinario e saldo vacanze dei collaboratori a fine anno.

Gli accantonamenti di CHF 5.0 mln corrispondono alla media della quota di ammortamento annua per gli interventi a favore di sostenitori, casi sociali e contadini di montagna.

1.17 Accantonamenti (a lungo termine)

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2002	Afflussi	Deflussi / Utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2002
Controlli tecnici	3'695	959	-2'672	-1'023	959
Riaccrediti fatturato	500	-	-100	-	400
Totale	4'195	959	-2'772	-1'023	1'359

Alla voce «Controlli tecnici» sono registrati i costi di manutenzione relativi all'intera flotta di aeromobili al 31.12.2002. I lavori di manutenzione vengono effettuati in conformità a Joint Aviation Regulation (JAR 145) e alle disposizioni del produttore. Con la vendita delle vecchie aeromobili è stato possibile sciogliere l'accantonamento per controlli tecnici ancora presente.

La Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega, la Schweizerische Luftambulanz AG e la Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger sono esentate dal versamento dell'imposta sull'utile e sul capitale. Per le altre società, tutti gli impegni attesi in relazione a tali imposte sono stati debitamente considerati nel conto annuale. Per far fronte a eventuali divergenze di registrazione nel conto annuale consolidato e nei bilanci fiscali vengono accantonate imposte latenti conformemente alle rispettive aliquote; una procedura non resasi necessaria né nell'anno in rassegna né in quello precedente.

1.18 Capitale vincolato del fondo e della fondazione

(Calcolo della variazione di capitale)

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2002	Afflussi	Deflussi / Utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2002
Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder	796	-	-	-	796
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	5'320	358	-	-	5'678
Totale	6'116	358	-	-	6'474

Scopo del Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder è di utilizzare i ricavi realizzati per promuovere gli obiettivi e le finalità della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega, mantenendo costantemente la sostanza. Pertanto, il capitale del fondo varia soltanto in termini di accumulazione. Gli investimenti finanziari vincolati iscritti negli attivi vengono valutati al valore di mercato. Le differenze di corso che ne risultano vengono registrate assieme ai ricavi diretti realizzati dal fondo nel conto economico della Rega.

Per quanto riguarda il capitale vincolato della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger, è stata registrata una variazione quale conseguenza del reddito netto conseguito nell'anno in corso.

1.19 Quote di minoranza

La partecipazione – ancora presente l'anno precedente – della Croce Rossa Svizzera (CRS) nella Caretel AG per un importo pari al 34% del capitale azionario di CHF 100'000.- è stata riacquistata da Airmed AG al prezzo di CHF 34'000.-. In considerazione dell'accresciuta domanda nell'ambito delle chiamate di emergenza CRS, la Croce Rossa Svizzera ha incaricato Medicall AG di Brüttisellen di predisporre e offrire i servizi di Assistance.

Le quote di minoranza nell'anno precedente sono composte da quote nel capitale dell'organizzazione di CHF 53'000.- e quote di utile pari a CHF 1'000.-.

1.20 Capitale dell'organizzazione

(Calcolo della variazione di capitale)

(in migliaia di CHF)	Capitale versato	Capitale acquisito vincolato	Capitale acquisito libero	Risultato	Totale
Consistenza al 31.12.2001	100	511	284'384	-10'768	274'227
Attribuzione al fondo di beneficenza Rega	-	-	-	-1'500	-1'500
Attribuzione alle riserve legali (capitale vincolato)	-	165	-	-165	-
Prelevamento dal capitale libero	-	-	-12'433	12'433	-
Modifica cerchia di consolidamento *	-	-	20	-	20
Eccedenza dei ricavi 2002	-	-	-	10'486	10'486
Consistenza al 31.12.2002	100	676	271'971	10'486	283'233

* In seguito al riacquisto delle quote di minoranza del capitale azionario della Caretel AG, al 31.12.2001 il capitale proprio del Gruppo è aumentato della differenza risultante dal consolidamento del bilancio di CHF 20'188.-.

Dagli attivi e passivi trasferiti dall'associazione Guardia aerea svizzera (Gass) alla Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega sono stati assunti CHF 100'000.- quale capitale versato.

Spiegazioni relative al conto economico

2.1 Contributi sostenitori, donazioni e offerte

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Contributi sostenitori	58'970	57'827
Eredità / Legati	3'281	3'111
Offerte e donazioni	3'903	3'328
Totale	66'154	64'266

L'aumento dei contributi dei sostenitori (2.0%) si è attestato oltre la media pluriennale (0.5% - 0.8%). Anche in ambito eredità, legati e altre donazioni sono stati superati i valori dell'anno precedente. Come già accennato nel commento al conto economico, questi aumenti sono in gran parte da ricondurre alle diverse attività organizzate nell'ambito dei festeggiamenti per i 50 anni della Rega. Non vi sono state infatti iniziative di raccolta mirate.

2.2 Proventi da missioni

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Aerei	14'930	17'233
Elicotteri	24'087	22'837
Voli di linea	3'568	3'709
Totale	42'585	43'779

La flessione del numero di passeggeri per viaggi d'affari e turismo, accusata a livello globale dopo l'11 settembre 2001, si è ripercossa anche sulle ore di volo in ambito rimpatri. Nell'anno in rassegna è stato conteggiato circa il 16% in meno di ore di volo (- 554 ore), comportando, in termini di ricavi, una riduzione di circa CHF 2.3 mln (- 13.4%).

Gli interventi con elicotteri hanno registrato un aumento di CHF 1.25 mln (5.5%) grazie al potenziamento dei voli di salvataggio e trasferimento.

2.3 Altri proventi

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Missioni con terzi (ambulanze, SAC)	5'751	6'487
Articoli pubblicitari e altre vendite	2'192	2'099
Totale	7'943	8'586

In linea con l'andamento dei proventi da missioni, anche gli altri proventi risultanti da attività legate al settore dell'aviazione hanno accusato una flessione. In particolare, sono diminuiti i trasporti di pazienti con ambulanze (- CHF 0.6 mln).

2.4 Rettifiche su vendite e prestazioni

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Ammortamenti per prestazioni a favore di		
- Sostenitori	2'679	3'522
- Contadini di montagna	917	850
- Casi sociali	903	944
Adeguamenti al prezzo di corsi e tariffe	-110	558
	4'389	5'874
Sconti e riduzioni	734	726
Totale	5'123	6'600

In conseguenza al minor numero di ore di volo registrato dalle aeroambulanze, anche il fabbisogno di ammortamento da interventi a favore dei sostenitori si è ridotto di CHF 0.8 mln.

2.5 Aeromobili

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Aerei		
- Cherosene	1'866	2'538
- Componenti e pezzi di ricambio	3'870	5'556
- Aumento / riduzione dell'accantonamento per la manutenzione tecnica (netto)	-1'720	1'072
- Impiego di aeromobili terzi (charter)	835	899
	4'851	10'065
Elicotteri		
- Cherosene	1'784	1'867
- Componenti e pezzi di ricambio	3'330	5'064
- Aumento dell'accantonamento per la manutenzione tecnica (netto)	7	102
- Impiego di aeromobili terzi (charter)	3'233	2'964
	8'354	9'997
Totale	13'205	20'062

Contrariamente all'anno precedente in cui sono stati eseguiti importanti lavori di revisione su mezzi di entrambe le flotte, nell'esercizio in rassegna l'onere di manutenzione si è ridotto, come atteso, a fronte della messa in servizio dei primi due nuovi Challenger 604 e della conseguente vendita della vecchia flotta di jet. A seguito della vendita sono stati sciolti anche i relativi accantonamenti per i lavori di manutenzione tecnica.

Per quanto concerne gli elicotteri, le spese per manutenzione (CHF 3.3 mln) si sono attestate sui livelli degli ultimi anni – fatta eccezione del 2001.

2.6 Costi d'intervento

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Prestazioni partner	2'892	4'356
Rimpatri con aerei di linea	2'713	2'429
Tasse di sorvolo, handling e atterraggio	2'079	2'311
Materiale e medicinali	803	997
Spese d'intervento	427	585
Costi diretti diversi	60	61
Totale	8'974	10'739

Nell'ambito dei costi d'intervento, va osservata in particolare la flessione accusata alla voce «Prestazioni partner», dovuta al calo registrato dal numero dei trasporti in ambulanza. Per contro, le spese per rimpatri su voli di linea sono salite dell'11.7% (circa CHF 0.3 mln).

2.7 Personale

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Stipendi e salari	27'540	26'321
Indennità per il servizio di picchetto e personale temporaneo	5'801	6'030
Oneri sociali	9'386	9'234
Altre spese per il personale	3'611	5'145
Totale	46'338	46'730

L'aumento di stipendi e salari è riconducibile a adeguamenti individuali resisi necessari a seguito di uno studio condotto l'anno precedente che ha permesso di individuare la necessità di un certo riposizionamento di singoli gruppi professionali.

In relazione alla riduzione delle ore di volo, anche le indennità al personale temporaneo sono diminuite. Nelle altre spese del personale rientrano diversi costi straordinari quali il pagamento di premi SUVA arretrati, rendite transitorie per medici nonché delimitazioni relative all'assicurazione di rischio LPP.

I collaboratori della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega sono assicurati contro le conseguenze economiche di vecchiaia, decesso e invalidità nell'ambito di una fondazione del personale propria. Si tratta di un programma a contributi definiti in cui datore di lavoro e collaboratori versano importi fissi. I contributi del datore di lavoro vengono registrati nel conto economico nel periodo in cui vengono versati. Le altre società della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega non dispongono di personale.

Nell'ambito del regolamento per il personale, la Rega offre ai suoi collaboratori la possibilità di pensionamento anticipato in base al gruppo professionale. Il finanziamento della rendita transitoria prevista dall'AVS avviene tramite la Rega oppure il fondo di beneficenza della Rega. Conformemente a Swiss GAAP RAC 16 questo impegno previdenziale è orientato alle prestazioni e viene calcolato ogni tre anni (l'ultima volta al 31.12.2000) secondo il metodo Projected Unit Credit con i seguenti presupposti:

Tasso di sconto:	4.0%	Dinamica salariale:	2.5%
Rendimento atteso:	5.0%	Tasso d'incremento AVS:	1.5%

A fronte degli impegni previdenziali conteggiati di circa CHF 2.0 mln, nel fondo di beneficenza troviamo liquidità per un ammontare di circa CHF 20.0 mln e una riserva di contribuzione del datore di lavoro, iscritta separatamente, di CHF 8.4 mln, di cui CHF 0.5 mln vincolati a prestazioni di rendita future ma già accordate. Nell'anno in rassegna, la riserva di contribuzione del datore di lavoro è diminuita leggermente di CHF 17'000.- per i pensionamenti anticipati. L'anno precedente sono stati attribuiti CHF 1.5 mln al fondo di beneficenza.

2.8 Immobili

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Pigioni	572	491
Riscaldamento, elettricità, acqua	247	262
Manutenzione	419	480
Totale	1'238	1'233

2.9 Manutenzione tecnica / veicoli

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Manutenzione tecnica	1'223	844
Veicoli	403	383
Totale	1'626	1'227

Con l'ulteriore ampliamento della rete radio «Regacom», l'onere di manutenzione per lavori tecnicamente complessi è aumentato di circa CHF 0.4 mln.

2.10 Assicurazioni

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Aeromobili	2'818	2'379
Altre assicurazioni di cose	256	358
Totale	3'074	2'737

Grazie a un altro esercizio senza incidenti, è stato possibile mantenere il rincaro dei premi assicurativi per gli aeromobili entro limiti moderati (aumento di CHF 0.4 mln).

2.11 Amministrazione e IT

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Amministrazione	3'190	3'235
IT	2'515	2'569
Totale	5'705	5'804

Grazie al coerente raffronto dei prezzi nell'acquisto di materiale di cancelleria nonché alle restrizioni emanate per l'acquisto di attrezzature per l'ufficio, le spese di amministrazione e IT sono state ridotte di circa l'1.4%.

2.12 Anniversario 50 anni Rega

Per i festeggiamenti ufficiali del 27 aprile, le giornate di «porte aperte» presso il Rega-Center e le elibasi nonché per i costi di produzione relativi al libretto di buoni inviato a tutti i sostenitori, sono state addebitate spese uniche per un importo pari a CHF 1.1 mln.

2.13 Pubbliche relazioni

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Produzione e invio rivista ai sostenitori 1414	3'261	3'055
Altre spese pubblicitarie e di PR	2'453	2'351
Totale	5'714	5'406

Diversi costi di spedizione scaturiti dalle attività relative all'anniversario hanno leggermente incrementato le spese di pubbliche relazioni. Inoltre, su questa posta ha gravato la riduzione delle consistenze di magazzino dei gadget.

2.14 Ammortamenti

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Aeromobili	8'541	13'298
Pezzi di ricambio per aeromobili	1'035	1'217
Immobili	5'771	1'185
Altre immobilizzazioni materiali	1'796	2'546
Immobilizzazioni immateriali	113	62
	17'256	18'308
Perdite su crediti / Modifica delcredere	847	111
Totale	18'103	18'419

Aeromobili: nel novembre 2002, due delle tre aeroambulanze ordinate sono state fornite e messe in servizio. Pertanto, il periodo di ammortamento è stato di due mesi. Per quanto concerne la flotta di elicotteri, la maggior parte degli apparecchi ha raggiunto la durata di utilizzo massima, pertanto non sono stati effettuati altri ammortamenti.

Edifici: conformemente alle disposizioni dell'Euroairport Basilea-Mulhouse (EAP), la proprietà degli edifici che, nella zona dell'aeroporto, vengono costruiti in diritto di superficie sul territorio statale francese, passa - al termine dei lavori e dopo la consegna alle autorità aeroportuali - automaticamente all'EAP. Pertanto, i costi di costruzione hanno dovuto essere esposti totalmente nel conto economico dell'anno in rassegna.

Delcredere: in considerazione dell'interpretazione e dell'applicazione - diversa in ogni cantone - della legge federale sull'assicurazione contro le malattie, l'adempimento degli impegni verso ospedali e casse malati è sempre più incerto. Inoltre, la disponibilità al pagamento è generalmente peggiorata.

2.15 Utili da vendita di immobilizzazioni

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Aeromobili	9'799	-
Veicoli	-1	-
Investimenti finanziari	-	2'012
Totale	9'798	2'012

Con la vendita delle vecchie aeroambulanze è stato possibile realizzare un utile contabile netto di CHF 9.8 mln.

2.16 Risultato finanziario

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Proventi finanziari		
- Ricavi da titoli e investimenti finanziari (interessi / dividendi)	1'235	4'748
- Ricavi dalla conversione di valute estere	1'944	871
- Redditi locativi	307	147
	3'486	5'766
Oneri finanziari		
- Interessi	-506	-220
- Perdite dalla conversione di valute estere	-3'386	-476
- Perdite di corso su titoli (netto), tasse	-5'274	-15'422
	-9'166	-16'118
Totale	-5'680	-10'352

Il risultato finanziario ha subito i contraccolpi dell'andamento estremamente negativo delle borse. I portafogli titoli amministrati da istituti bancari nell'ambito di un mandato hanno realizzato una performance netta di -6.6%.

2.17 Risultato da fondi e fondazioni vincolati

(in migliaia di CHF)	2002	2001
Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder:		
Reddito	11	27
Spese (perdite di corso e spese bancarie)	-93	-119
	-82	-92
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger:		
Reddito	654	650
Spese	-296	-311
	358	339
Totale	276	247

Altri dati

Transazioni e posizioni finanziarie in valuta estera

Le transazioni in valuta estera sono state convertite ai corsi del giorno validi al momento dell'operazione. Gli utili e le perdite di corso relativi alle transazioni in valute estere sono stati registrati nel conto economico; gli attivi e i passivi monetari realizzati in valuta estera al giorno di riferimento del bilancio sono stati convertiti al corso di fine anno. Gli utili e le perdite ottenuti dalla conversione sono stati iscritti nel conto economico.

Operazioni a termine su divise: cfr. punto **1.2**, pag. 11

Indennità ai membri del consiglio di fondazione e del consiglio di amministrazione e transazioni con persone collegate

Nell'anno in rassegna, ai 14 membri del consiglio di fondazione della Rega sono stati versati complessivi CHF 66'702.- (anno precedente: CHF 57'160.- a 15 membri) a titolo di indennizzo per le riunioni e le relative spese. Non vengono versati onorari né ai membri del consiglio di fondazione né ai membri del consiglio di amministrazione.

Né nell'esercizio in rassegna né nell'anno precedente sono state effettuate transazioni con persone collegate.

Impegni eventuali e altri impegni finanziari

Presso UBS SA, Zurigo è depositata una clausola di garanzia di CHF 100'000.- a favore della Direzione generale delle dogane, Berna.

Gli impegni aperti per gli elicotteri ordinati (cinque EC-145) ammontano a CHF 24.0 mln. I costi di costruzione e di apertura per la nuova elibase «Dübendorf» ammontano a circa CHF 3.0 mln.

Attivi addebitati e tipo di addebito

Al giorno di riferimento del bilancio non ci sono crediti aperti. Per un'eventuale considerazione degli attuali limiti dei crediti quadro, a titolo di garanzia sono stati depositati liquidità e portafogli titoli (al 31.12.2002: CHF 57.6 mln, al 31.12.2001: CHF 102.6 mln).

Leasing

Le future rate relative al leasing operativo per veicoli di servizio ammontano a:

	2003	2004	2005	2006	2007	TOTALE
CHF	121'959	92'991	76'666	37'174	881	329'671

Al 31.12.2001, il totale delle rate di leasing non versate ammontava a CHF 179'804.-.

Eventi dopo il giorno di riferimento del bilancio

Non sono noti eventi particolari accaduti dopo il giorno di riferimento del bilancio che potrebbero influire sui conti del 2002.

Rapporto del Revisore del conto di gruppo della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega

Rapporto del Revisore del conto di gruppo al consiglio di fondazione della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega, Kloten

In qualità di Revisore del conto di gruppo abbiamo verificato il conto annuale consolidato (bilancio, conto economico, conto del flusso di capitali e allegato / pagine da 2 a 25) della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2002.

Il consiglio di fondazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale consolidato, mentre il nostro compito consiste nella sua verifica e nell'espressione di un giudizio in merito. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.

La nostra verifica è stata effettuata conformemente alle norme della categoria professionale svizzera, le quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale consolidato possano essere identificate con un grado di sicurezza accettabile. Abbiamo verificato le posizioni e le informazioni del conto annuale consolidato mediante procedure analitiche e di verifica a campione. Abbiamo inoltre giudicato l'applicazione dei principi contabili determinanti, le decisioni significative in materia di valutazione, nonché la presentazione del conto annuale consolidato nel suo complesso. Siamo dell'avviso che la nostra verifica costituisca una base sufficiente per la presente nostra opinione.

A nostro giudizio il conto annuale consolidato presenta un quadro fedele della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale in conformità alle Swiss GAAP RAC ed alle disposizioni legali svizzere.

Raccomandiamo di approvare il conto annuale consolidato a voi sottoposto.

KPMG Fides Peat

Arthur Buck
Esperto-contabile dipl.

Ronald Schnurrenberger
Esperto-contabile dipl.

Zurigo, 14 Marzo 2003





Guardia Aerea Svizzera di Soccorso
Casella postale 1414
8058 Zurigo-Aeroporto
Telefono 01 654 33 11
Fax 01 654 33 22
www.rega.ch